

Home > COLIN MUSET > EDIZIONE > Qant je voi lou tans refroidier > Tradizione manoscritta > CANZONIERE U > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Q ant ie uoi lou tans refroidier (et) geleir.(et) sesarbres despoillier. (et) iuerneir. adonc me uoil (et) aizier. (et) seior neir. a boen feu leiz lou brazier. (et) a uin cleir. an chade mason. por sou tans fellon. ia nait il p(ar)don ki namet sa garison	Qant je voi lou tans refroidier et geleir et ses arbres despoiller et iverneir, adonc me voil et aizier et sejourneir a boen feu leiz lou brazier et a vin cleir an chade mason por sou tans fellon: ja n'ait il pardon ki n'amet sa garison!
	II
I e ne uoil pais chiuachier (et) feu bouteir. (et) se haz m(u)lt garroier. (et) cris leueir. (et) grans proes acoillir. (et) iant robeir aseiz iet fol mesteir a tot gasteir a poc dochoson se prannent baron p(ar) con soil bricon mueuent gerres. (et) tansons.	Je ne voil pas chivachier et feu boutier et se haz mult garroier et cris leveir et grans proes acoillir et jant robeir: aseiz i et fol mestier a tot gasteir. A poc d'ochoson se prannent baron; par consoil bricon muevent gerres et tansons.
	III
A sseis ualt muez tornoier (et) behordeir. (et) grosses lances brisier (et) bial iosteir. (et) ioie rancomansier. (et) tout doneir.(et) despan dre sans dongier. (et) fors geteir. auoirs an prison neualt .j. bouton. kant plus ait prodons plus uient auoirs a foi son.	Asseis valt muez tornoier et behordeir et grosses lances brisier et bial josteir et joie rancomansier et tout doneir et despandre sans dongier et fors geteir. Avoirs an prison ne valt un bouton. Kant plus ait prodons plus vient avoirs a foison.
	IV

• letto 532 volte Quant ie seus leis lou brasier.(et) ioz uanteir. (et) ie uoi plain lou hastier a feu torneir. (et) lou boen uin dou sillier amont porteur. adonc uoi boire. (et) mangier a feu torneir et lou boen vin dou sillier amont porteur adonc uoi boire et mangier et repozeir a feu de charbons se j'aigris chapons, n'ai pas cuzanson d'aisaillir a un donjon.	Quant je seus leis lou braisier et j'oz vanteir et je uoi plain lou hastier a feu torneir et lou boen vin dou sillier amont porteur adonc uoi boire et mangier et repozeir a feu de charbons se j'aigris chapons, n'ai pas cuzanson d'aisaillir a un donjon.
	V
nena plonjon tan dut sus glaison naurai gueridon p(ar) ceste froide saison	Nen a plonjon tandut sus glaison n'avrai gueridon par ceste froide saison.
	VI
[a] faillit guion ki antant raison a(n)uoi ma chanson uoir se ie fas bien ou non	[A] faillit Guion ki antant raison, anvoi ma chanson vois se je fas bien ou non.